# L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 30 numéro 21, 29 mai 2015

*Jeux sans frontières chantait Peter Gabriel. Ici, Shyanne Thompson et Lacey Furniss. Lire le reportage en page 5. (Denis Lord)*

Présidence de la FCFA

# Deux anciens journalistes en lice

***Jean-Pierre Dubé (Francopresse)***

Sylviane Lanthier et Réjean Grenier ont dirigé un hebdo et participé à la gouvernance de l'Association de la presse francophone. Les deux sollicitent le vote des 21 membres de la Fédération des communautés francophones et acadienne attendus à Gatineau le 6 juin.

La 40e Assemblée générale annuelle de la FCFA permettra de remplacer Marie-France Kenny, de la Saskatchewan, après six ans à la présidence. Les membres choisiront aussi une nouvelle vice-présidence pour remplacer Sylviane Lanthier, du Manitoba.

« Dans la vie, estime Réjean Grenier, j'ai connu beaucoup de succès. » Il a dirigé la salle des nouvelles de la CBC dans le Nord ontarien, cofondé le Mouvement du Nouvel-Ontario et dirigé le centre culturel Carrefour francophone de Sudbury qui comptait 65 employés lors de son départ en 2003. Il a aussi été propriétaire et éditeur pendant 13 ans du journal *Le Voyageur*, qui est passé de 500 à 10 000 abonnés.

Natif de Sudbury, il est membre du conseil d'administration de l'Assemblée de la Francophonie de l'Ontario. « J'ai été engagé dans la communauté canadienne-française depuis l'âge de 20 ans, même si j'étais journaliste. J'étais celui que la CBC envoyait couvrir les évènements dans la communauté francophone, comme les assemblées de l'AFO. C'est comme ça que je suis devenu spécialiste de la francophonie hors Québec.

« Je voudrais que les communautés francophones appartiennent vraiment à la FCFA, poursuit Réjean Grenier, que ce soit plus que les gens habituellement engagés, que les francophones sachent que les organismes parlent pour eux. »

Définir la prochaine décennie

« C'est le temps de relancer les travaux du Sommet des communautés de 2007, croit Réjean Grenier. On doit analyser la situation politique et économique puis définir encore les prochains dix ans. On doit s'assurer d'une visibilité accrue auprès des nôtres et auprès des décideurs. »

Pour sa part, Sylviane Lanthier est arrivée au Manitoba en 1990 pour occuper un poste à *La Liberté*, où elle a par la suite été directrice et rédactrice en chef. « J'ai eu la bonne fortune de travailler dans un journal. J'ai pu poser des tas de questions et me renseigner sur les facettes de cette communauté que je ne connaissais pas.

« Le plus difficile, précise-t-elle en entrevue au journal, c'est que je suis de Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec), un milieu majoritairement francophone. Il a fallu que je me mette dans la peau des minoritaires. J'étais et je suis toujours épatée par l'ampleur de l'engagement et l'esprit de bénévolat des Franco-Manitobains, de leur profond esprit d'appartenance aussi. »

Sylviane Lanthier a également œuvré dans le développement économique et l'administration des arts. Elle siège au conseil d'administration de la FCFA depuis 2006 : d'abord comme présidente de l'Association de la presse francophone, puis vice-présidente au Bureau de direction.

La candidate a deux priorités, selon *La Liberté* : l'immigration et le financement associatif. « Les nouveaux arrivants contribuent énormément à la vitalité de notre communauté. On n'a qu'à songer à la récente initiative d'ouvrir une garderie francophone à Saint-Boniface. Ce sont des immigrants qui ont constaté le besoin et qui sont passés à l'action.

« Les compressions budgétaires fédérales et provinciales ont un impact réel sur notre vitalité, soutient-elle. Si nos organismes deviennent plus fragiles parce qu'ils n'ont pas le financement requis pour mener à bien les dossiers ou encore amorcer de nouveaux projets, c'est toute la francophonie qui en souffre. Un dialogue franc entre les communautés et les paliers gouvernementaux est donc essentiel. »

Réjean Grenier est le candidat de l'AFO. « Après six ans de représentation de l'Ouest à la présidence, dit-il, ce serait le temps pour l'Ontario. On a le vent dans les voiles, les francophones la province.

**FCFA**

*Suite en page 2*

# FCFA

Suite de la une

On a de bonnes relations avec les gouvernements fédéral et provincial, on avance dans des domaines importants, on demande l'enchâssement des droits franco-ontariens dans la Constitution. On a un certain succès qu'on pourrait emmener à l'échelle nationale. »

En outre, les candidats suivants briguent la vice-présidence : Ali Chaisson (TNL), Jean Johnson (AB), Audrey LaBrie (NB et AB) et Richard Létourneau (TNO). Un profil des candidats se trouve sur www.fcfa.ca.

*Sylviane Lanthier est directrice générale du Centre culturel franco-manitobain. Photo : Daniel Bahuaud, La Liberté*

## Vice-présidence de la Fédération des communautés francophones et acadienne

# Richard Létourneau se présente

**« Je me sens qualifié et prêt à relever le défi. »**

***Denis Lord***

L'immigration francophone, l'efficacité et l'unité sont les priorités que le président sortant de la Fédération franco-ténoise (FFT) Richard Létourneau compte mettre de l'avant s'il est élu à la vice-présidence de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA).

Un des défis de la FCFA, analyse Richard Létourneau, est de continuer à être efficace malgré les coupes du fédéral qui ont beaucoup touché certains de ses membres et filiales. Cela peut s'atteindre, croit-il, si les organismes mettent de côté leur intérêt individuel. « Il faut comprendre l'intérêt collectif, voir les priorités générales, affirme Richard Létourneau. Une fédération doit représenter ses membres, mais le contraire est vrai aussi. Les membres doivent accepter de mettre de côté leurs doléances pour le bien-être des francophones. Il faut travailler ensemble même s'il n'y a pas de bénéfice financier à court terme pour un organisme. »

**Immigration**

Autre dossier prioritaire est celui de l'immigration francophone. « Elle n'est pas actuellement suffisante, déplore Richard Létourneau. Quoi que le fédéral dise, il n'y pas d'action. En ce qui concerne la *Loi sur les langues officielles*, il y a plus de défis que de réussites. La *Loi* n'est pas toujours comprise et respectée à l'intérieur même des ministères. »

Ce dossier continuera d'être primordial au cour des prochaines années, dit le président de la FFT, qui demande un engagement des partis politiques fédéraux dans ce dossier. Une rencontre est d'ailleurs prévue en marge de l'assemblée générale annuelle de la FCFA avec des représentants des partis néo-démocrate, libéral et conservateur, Yvon Godin, Stéphane Dion et Jacques Gourde. « Nous sommes contents qu'ils aient accepté de participer à cette rencontre, commente Richard Létourneau. Nous avons des questions pour tout le monde et nous aurons la même sévérité et les mêmes attentes élevées pour tous. »

**Participation**

Que ce soit au comité des finances ou de travail sur la gouvernance ou au bureau de direction, Richard Létourneau participe depuis 2009 aux activités de la FCFA. « Je connais bien les dossiers, dit-il. Je me sens qualifié et prêt à relever le défi. »

M. Létourneau occuperait le poste pour un an. Remplir ces fonctions serait facilité par le fait qu'il quitte pour cette période son poste d'enseignant à Inuvik pour un retour aux études à Ottawa. Selon l'entente avec le syndicat des enseignants des TNO, il doit ensuite revenir enseigner aux TNO pour au moins deux ans.

Aidez-nous à faire face à l'augmentation de Poste Canada

Demandez la version PDF

Ecoutez Radio Taïga disponible via Internet

Radio Taïga CIVR 103,5 FM

http://radiotaiga.com

## Échos de la taïga

CIVR 103,5 FM

***En collaboration avec Radio Taïga***

### Entente collective

Les membres du syndicat des travailleurs du Nord employés par fort Simpson ont ratifié le 21 mai une nouvelle entente collective de trois ans avec leur employeur. L'entente fournit une augmentation salariale de 2,25 % pour chaque année de l'entente, et une augmentation de 2,25 % par année aux allocations de voyage et de logement.

### Philantropie

La firme Field Law demande l'aide de la collectivité pour l'aider à déterminer quelle cause ou idée devrait être subventionnée par son programme de fonds communautaire. Le public peut désormais voter en ligne à www.fieldlawcommunityfund.com. Pour célébrer son 100e anniversaire, Field Law donnera en 2015 100 000 $ en subventions dans trois régions, une augmentation de 25 000 $ par rapport à l'an dernier. Vingt mille dollars de cette somme est attribuée aux TNO, le reste étant divisé entre le sud et le nord de l'Alberta.

Les boursiers seront déterminés par un vote en ligne et un jury local. L'an passé aux TNO, Field Law a appuyé financièrement le travail de FOXY, le jardin communautaire de Lutsel K'e, l'école Weledeh (pour son terrain de jeu) et la galerie de la Société Aurora.

### Reprise à CKLB

La radio communautaire autochtone de Yellowknife CKLB devrait reprendre progressivement sa programmation le 1er juin, selon l'animateur Lawrence Nayally. Des émissions en français sont également prévues.

### Pétrole de schiste

L'Office national de l'énergie et la Commission géologique des Territoires du Nord-Ouest ont publié le 22 mai une évaluation des quantités de pétrole contenues dans les formations schisteuses Bluefish et Canol, situées dans le Sahtu. La quantité de pétrole récupérable n'a pas encore été estimée parce que les résultats des essais des puits ne sont pas encore à la disposition du public. On estime toutefois que si seulement 1 % du pétrole de la formation Canol était récupérable, la production s'élèverait à 1,45 milliards de barils. « Cela pourrait changer complètement le paysage social et économique des Territoires du Nord-Ouest », affirme le ministre des finances David Ramsay. Suivez ce dossier dans *L'Aquilon*.

### Manifestation contre la fracturation hydraulique

Les supporteurs d'une pétition demandant un moratoire sur la fracturation hydraulique aux TNO feront une manifestation le 2 juin pour présenter leur pétition aux législateurs à l'Assemblée législative. Le départ de la manifestation est prévu à 11 h 30 au bureau de poste de Yellowknife. La pétition et la manifestation sont organisées par Fracking Action North (FAN), une coalition comprenant notamment Alternatives North, Ecology North et le chapitre ténois du Conseil des Canadiens. Le député de Weledeh, Bob Bromley, prendra la parole pour l'occasion, tout comme Lorraine Hewlett, membre du conseil d'administration national du Conseil des Canadiens, et Ben McDonald, d'Alternatives North.

Commission scolaire francophone des Territoires du Nord-Ouest

# De part et d'autre de la Commission

**La CSFTNO en visite au Manitoba et au Texas**

***Denis Lord***

La CSFTNO a reçu une lettre du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest disant qu'il répondrait aux ordonnances de la Cour d'appel mais n'irait pas plus loin. Le GTNO s'en tient donc à un gymnase de 550 mètres, y compris les vestiaires, et des locaux pour les élèves avec des besoins spéciaux. Le GTNO a offert son aide pour que la CSFTNO puisse prendre des arrangements à long terme afin de combler ses besoins en locaux à Yellowknife et à Hay River. La Commission consultera les parents sur ces questions.

La Fédération nationale des commissions scolaires francophones participera à une rencontre avec la CSFTNO, le 8 juin à Yellowknife, possiblement à l'école Allain St-Cyr. L'Association des parents ayants droit de Yellowknife (APADY) fera également partie de la rencontre.

La directrice générale de la CSFTNO, Yvonne Careen, a visité plusieurs établissements scolaires francophones au Manitoba. Elle a constaté que si les écoles sont mieux équipées, elles ont tout de même les mêmes défis que la CSFTNO face à une majorité anglophone. À Winnipeg, les jeunes parlent anglais dans les corridors et à l'extérieur. À Saint-Boniface, remarque M$^{me}$ Careen, le défi est l'intégration de tous les nouveaux arrivants, non seulement les élèves, mais aussi leur famille. Par ailleurs, l'école Léo-Rémillard (de la 9$^{e}$ à la 12$^{e}$) a connu une hausse de 56 % de la rétention de ses élèves. M$^{me}$ Careen a également visité le Manitoba Institute of Trade and Technology (MITT) qui donne à des étudiants de niveau secondaire et postsecondaire des formations pour faire carrière dans la santé, les technologies de l'information, le commerce et les ressources humaines. Un établissement analogue existe au Québec, avec lequel une entente pourrait éventuellement être conclue.

Simon Bourque et Mathieu Gagnon ont participé à une convention sur l'éducation à San Antonio (Texas), qui portait notamment sur les élèves à besoins spécifiques. La convention a validé les outils que sont l'autorégulation et la technologie CONMEd (système pour travailler la mémoire). Simon et Mathieu témoigneront prochainement de leur expérience.

Les candidatures des enseignantes d'Allain St-Cyr Heather Bilodeau et Carole Bachand ont respectivement été soumises pour le Prix du premier ministre pour l'excellence de l'enseignement et celle du Temple de la renommée de l'éducation des TNO.

À Allain St-Cyr, les élèves de la 1$^{re}$ à la 8$^{e}$ et de la 6$^{e}$ à la 9$^{e}$ ont respectivement passé des tests d'écriture et d'évaluation standardisé de l'Alberta. Les élèves de 9$^{e}$ et 11$^{e}$ ont participé à un forum organisé par le chef Bruno et l'école St-Patrick pour parler des préjugés sur la santé mentale. Lors du 25 anniversaire de St-Cyr, on présentera le mimoclip auquel ont participé les élèves et la chorale de Kara Cherland.

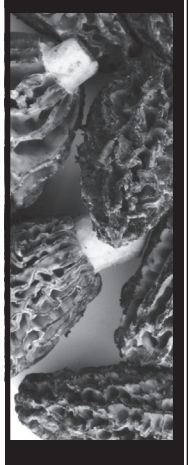
Une soirée portes ouvertes a lieu à l'école Boréale le 28 mai; on parlera du fonctionnement du secondaire (6$^{e}$ et 7$^{e}$ année), des exigences et du fonctionnement des accréditations pour l'obtention du diplôme (8$^{e}$ et 9$^{e}$ année) ainsi que du fonctionnement et des échéances pour le postsecondaire (10$^{e}$ à 12$^{e}$ année).

Tous les élèves de la 4$^{e}$ à la 10$^{e}$ année de Boréale ont soumis un ou deux textes au concours Polar Publishing 2015. Les textes de 25 des 49 élèves qui ont participé seront publiés. Il s'agit d'une initiative des classes d'anglais et de Kim Ivanko.

*De gauche à droite: la directrice d'Allain St-Cyr, Geneviève Charron, Moira Green, 5e, et Ellie Zantoko, 6e. Moira a fait toute sa scolarité à St-Cyr, Ellie vient d'arriver. Tous les deux sont également fiers de faire partie des réjouissances du 25$^{e}$. (Denis Lord)*

L'école Boréale a développé un partenariat avec le Northern Farm Institute (NFI). Des visites ont été faites au jardin de la présidente du NFI, Jackie Milne. Les élèves y ont été initiés au compostage et à la préparation de la saison. Il y a eu des ateliers de jardinage et de semence. Boréale développe son propre jardin communautaire, grâce, notamment, à une contribution du ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement.


La saison de récolte des morilles a commencé!



Vous trouverez les ressources importantes et utiles suivantes sur le site du MITI :

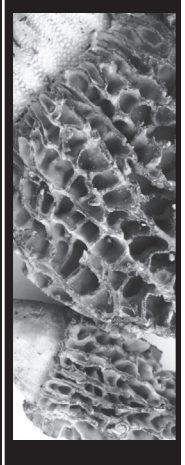
Guide de récolte des morilles

Cartes

Conseils pratiques et choses à ne pas faire

Consignes de sécurité

*Pour en savoir plus, rendez-vous au :*
www.iti.gov.nt.ca/morels



Territoires du Nord-Ouest Industrie, Tourisme et Investissement

Canada

PLUS VOUS VISITEREZ D'ENDROITS, MEILLEURES SERONT VOS CHANCES DE GAGNER.

Du 9 mai au 5 juin 2015

Partez à la découverte de votre ville

Procurez-vous un livret de coupons rabais au Salon professionnel printanier de Yellowknife, à l'hôtel de ville, ou au centre d'information touristique Northern Frontier. Ensuite, échangez vos coupons rabais contre des articles gratuits ou à rabais! Utilisez le mot-clic #shopyk pour partager votre expérience.

Chaque coupon (aucun achat requis) est aussi un bulletin pour participer au tirage des grands prix :

- Un séjour au Hearne Lake Lodge;
- Un forfait de camping au parc territorial du lac Prelude;
- Un atelier de fabrication d'objets en verre chez Old Town Glassworks;
- Un magnifique panier-cadeau du centre d'information touristique Northern Frontier.

SPECTACULAIRE TERRITOIRES DU NORD-OUEST

CITY OF YELLOWKNIFE

Territoires du Nord-Ouest Industrie, Tourisme et Investissement

## Éditorial

*Alain Bessette*

# Vive la diversité

La fête du multiculturalisme qui est célébrée chaque année à l'école JH Sissons est un bel événement qui nous rappelle à quel point il fait bon de vivre dans la diversité.

L'école est certainement un lieu privilégié pour transmettre aux jeunes toutes ces importantes notions de respect et d'ouverture à la diversité. Ainsi, un jeune qui tisse des liens d'amitié avec d'autres jeunes de cultures et d'ethnicités différentes aura une vision beaucoup plus large et ouverte tout au long de sa vie.

Aux TNO, avec près de la moitié de la population qui a des origines autochtones diverses (dénées, métisses et inuites), et un bon nombre d'habitants dont les souches proviennent des quatre coins du globe (Afrique, Asie, Moyen-Orient et Lac-St-Jean), nous sommes dans un environnement qui est propice à ce rapprochement. La situation est très différente dans des régions plus homogènes en matière de composante ethnique, surtout dans les campagnes et les petites collectivités rurales.

Malgré la petite stature de nos villes ténoises, on ne fait que rarement face à un bloc culturel ou ethnique unique. Nos écoles regorgent donc d'occasion de faire de notre société un monde meilleur en favorisant des rapprochements véritables et en laissant les jeunes créer des liens d'amitié qui pourraient durer toute une vie.

On adore se joindre à l'école Sissons pour cette activité de rapprochement et de célébration, mais ce serait vraiment fantastique si cette initiative prenait son envol dans toutes les écoles et si on célébrait l'ouverture aux autres à longueur d'année.

Splendide dans son costume, Ritaj Hamad était malgré tout gênée de se faire photographier. À sa gauche, Shannon Mercer. (Denis Lord)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Directeur : Alain Bessette
Journalistes : Denis Lord et Noémie Bérubé
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldien Frémont

**Représentation commerciale nationale**
**Lignes Agates Marketing**
**1-866-411-7486**

**Je m'abonne!**

| | 1 an | 2 ans |
|---|---|---|
| Individus : | 35 $ ☐ | 60 $ ☐ |
| Institutions : | 45 $ ☐ | 80 $ ☐ |

TPS incluse

**Nom :** _____

**Adresse :** _____

_____

_____

**Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.**

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Fête multiculturelle de l'école Sissons

# Le sommet des mères-grand

**- Si tu visites un pauvre, il te donnera un plus beau cadeau qu'un riche. Josette**

***Denis Lord***

Elles n'en ont pas l'air, mais elles le sont. Sont quoi? Grands-mères. « Elles », ce sont Josette et Minguala, deux Congolaises d'origine dont les tribulations les ont amenées à Yellowknife à plus ou moins 17 ans de distance.

Minguala est la mère d'Ingrid Kabanga, la mère d'Adriana, qui fréquente Sissons. À cette première rencontre, j'ai envie de la faire sourire, de la taquiner, de lui demander qui est la meilleure grand-mère, elle ou Josette? Mais Minguala est pour l'instant peu loquace, elle a l'air grave. Elle est ici depuis deux ans et quatre mois. Elle aimerait rester au Canada, mais elle ne sait pas si elle le pourra.

*Dans l'ordre habituel, Minguala et Josette, venues à Sissons célébrer avec leur petite-fille la Journée multiculturelle. (Denis Lord)*

Josette, une couturière, est plus bavarde. Elle a quitté le Congo voilà près de deux décennies, émigrant de Montréal à Ottawa puis à Yellowknife, où son mari travaille au gouvernement.

« Le rapport à l'autre est différent en Afrique, dit Josette. Ici, tu peux passer un mois sans voir ton voisin sans t'inquiéter. Là-bas, si tu ne vois ton voisin un matin, tu cogne à sa porte pour voir ce qui se passe! »

« Là-bas, poursuit Josette, c'est l'amour du prochain. Si tu visites un pauvre, il te donnera un plus beau cadeau qu'un riche. Et une femme qui n'a pas d'enfant n'est jamais seule, on s'occupe d'elle. » Le Congo fait-elle remarquer, est très diversifié en matière de langues et dialectes (plus d'une centaine) et d'origines ethniques.

Mais le climat était très dur quand Josette a quitté le Congo et qu'elle s'adapte bien à son pays d'adoption. « J'ai des amis de toutes les nationalités et j'aime découvrir les autres cultures », dit-elle.

*Homme aux multiples talents, le commissaire des TNO, George Tuccaro, y est allé d'une chanson prônant l'ouverture et fustigeant l'intimidation. (Denis Lord)*


## Augmentation du salaire minimum aux TNO

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, M. Jackson Lafferty, est heureux d'annoncer que le salaire minimum sera augmenté à **12,50 $** l'heure à compter du **1er juin 2015**.

Pour en savoir plus, veuillez consulter le site www.ece.gov.nt.ca/fr.

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation



Du 31 mai au 6 juin

Tourism Week Semaine du Tourisme

## Soulignons la Semaine nationale du tourisme aux Territoires du Nord-Ouest

La Semaine nationale du tourisme nous donne l'occasion de reconnaître le travail remarquable réalisé par l'industrie du tourisme aux TNO et de souligner sa contribution à l'économie. Au cours de l'exercice 2013-2014, la visite de 90 000 touristes de partout dans le monde a généré des recettes impressionnantes de 132,5 millions de dollars aux TNO — un nombre record au cours de la dernière décennie.

L'industrie touristique doit son succès et sa croissance à tout le personnel œuvrant dans ce domaine qui fait vivre des expériences uniques aux visiteurs. En augmentant les possibilités de formation, les services touristiques et les infrastructures communautaires, nous contribuons à la réussite de notre avenir en tourisme.

Au nom du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, je vous souhaite à tous une Semaine nationale du tourisme des plus agréables.



**Monsieur David Ramsay**
*Ministre de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement*

Territoires du Nord-Ouest Industrie, Tourisme et Investissement

Histoire de bois

# Un ours prend la pause café

*Noémie Bérubé*

Le vendredi 22 mai dernier vers 21 h, à Fort Smith, Geneviève Côté et son conjoint observaient les grues blanches d'Amérique dans le Parc national Wood Buffalo lorsqu'un ours s'est introduit dans leur camion pour y récupérer un café.

**Un événement inoubliable**

Geneviève Côté raconte que son conjoint et elle désiraient voir les grues blanches mentionnées par des amis plus tôt. Ils se sont rendus dans le chemin menant vers le belvédère pour se rapprocher des oiseaux et ont stationné leur camionnette.

Accompagné de leur chien Sylver, le couple a aperçu au loin un ours dans le chemin qu'ils venaient de parcourir. Muni uniquement de roches, ils les ont lancées en direction de l'animal pour l'effrayer et pour l'informer de la présence humaine à proximité.

Voyant que l'ours avait disparu dans le bois, ils ont remonté le sentier pour remarquer au loin que la porte du côté passager de la camionnette avait été laissée ouverte, chose improbable à ce moment, selon le conjoint de M[me] Côté.

Plus le couple se rapprochait de leur véhicule, plus ils apercevaient des débris. Il s'agissait de morceaux de bourrure de siège. Arrivant au camion, Geneviève Côté et son conjoint constatèrent qu'un ours était entré et avait pris le café laissé dans le porte-gobelet.

**Plus de rire que de mal!**

Le jeune ours a laissé des traces de pattes sur l'auto et a également forcé la porte du côté conducteur.

Geneviève Côté ne sait pas ce qu'ils auraient pu faire différemment pour éviter cette mésaventure, mais a un conseil : « Remontez complètement la vitre de fenêtre, […], apportez des gaz poivrés anti-ours et soyez à l'affût des animaux », a-t-elle confié lors d'un entretien à *Radio Taïga*.

Et pour ces passionnés de plein air, il n'est pas question que cette aventure les éloigne du bois.

*L'ours a laissé de belles empreintes sur le côté du véhicule qu'il a surement inspecté soigneusement avant d'y embarquer. (Photo : Geneviève Côté)*


Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

**APPEL D'OFFRES**

**Services de nettoyage et d'entretien**

**Nouvel immeuble de bureaux du GTNO**

**SC448470**

**- Yellowknife, TNO -**

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés pour fournir des services de nettoyage et d'entretien au nouvel immeuble de bureaux du GTNO situé au 5015, 49e Rue, à Yellowknife, aux TNO.

Les offres doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, Gouvernement des TNO, 5009, 49e Rue, rez-de-chaussée, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), au plus tard à :

**15 h, HEURE LOCALE, LE 10 JUIN 2015.**

Une rencontre avant soumission aura lieu le 26 mai 2015, à 13 h 15, au nouvel immeuble à bureaux du GTNO, à côté de l'édifice Stuart M. Hodgson.

**Renseignements généraux :**

Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Téléphone : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

*Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca.*

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

**DEMANDE DE PROPOSITIONS**

**Gestionnaire de projet en technologies de l'information et des communications et analyste des systèmes informatiques de gestion d'immobilisations**

**SC448142**

**- Yellowknife, TNO -**

Le travail consiste à coordonner toutes les tâches techniques et non techniques requises pour livrer des applications et des logiciels de technologies de l'information spécifiques en gestion d'immobilisations.

Les propositions doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, Gouvernement des TNO, 5009, 49e Rue, rez-de-chaussée, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), au plus tard à :

**15 h, HEURE LOCALE, LE 15 JUIN 2015.**

Pour obtenir une copie des documents de demande de propositions, veuillez écrire à psstenders@gov.nt.ca.

**Renseignements généraux :**

Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Téléphone : 867-873-7230
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

*Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca.*

Territoires du Nord-Ouest

**Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest**

*Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez travaillezauGTNO.ca*

**Secrétaire d'école**

**Conseil scolaire de division du Slave Sud** — **Hay River, TNO**

*Poste temporaire du 24 août 2015 au 5 juillet 2016 (0,8 ÉTP, soit 6 heures par jour)*

Le traitement initial est de 31,16 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 934 $ (répartie proportionnellement).

**Nº du concours :** 12693 **Date limite :** 29 mai 2015

**Posez votre candidature en ligne à** travaillezauGTNO.ca
**Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :**
Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62 chemin Woodland, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Téléc. : 867-874-5095, courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

**Spécialiste en matière de suivi et d'évaluation**

**Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation** — **Yellowknife, TNO**

**Planification, recherche et évaluation**

*Poste temporaire de 18 mois*

Le traitement varie entre 44,75 $ et 53,44 $ l'heure (soit entre 87 263 $ et 104 208 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

**Nº du concours :** 12679 **Date limite :** 31 mai 2015

**Analyste principal des systèmes**

**Ministère de l'Administration des terres** — **Yellowknife, TNO**

**Services informatiques**

*Poste permanent*

Le traitement initial est de 44,75 $ l'heure (soit environ 87 263 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

**Nº du concours :** 12703 **Date limite :** 12 juin 2015

**Analyste de systèmes**

**Ministère de l'Administration des terres** — **Yellowknife, TNO**

**Services informatiques**

*Poste permanent*

Le traitement initial est de 40,85 $ l'heure (soit environ 79 657 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

**Nº du concours :** 12704 **Date limite :** 5 juin 2015

**Posez votre candidature en ligne à** travaillezauGTNO.ca
**Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :**
Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Immeuble Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléc. : 867-873-0445; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

*• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes handicapées qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes permanents ou temporaires semblables. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*

Consultation sur la stratégie agricole des TNO

# L'autonomie alimentaire fait consensus

***Denis Lord***

De la formation, des serres, des élevages de petits animaux : voilà quelques-unes des idées émises lors d'une consultation sur la stratégie agricole des Territoires du Nord-Ouest, le 26 mai à la Northern United Place de Yellowknife.

Moins de 20 personnes, majoritairement des femmes, ont participé à la séance organisée par le ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement (MITI).

« Ça nous prend une stratégie en agriculture et nous voulons écouter les gens », a rappelé le gestionnaire du MITI, John Colford, qui a rappelé que le gouvernement avait investi 1,3 M$ dans l'agroalimentaire l'an dernier, notamment avec les formations sur les morilles, la foire de l'automne à Fort Smith. Le programme Pousser vers l'avant est encore valide jusqu'en 2018.

« Nous avons eu huit sessions jusqu'à maintenant, de Fort Smith jusqu'à Tuktoyaktuk, a dit l'animateur Don Hoover, qui est également consultant et agriculteur albertain, et trois autres sont à venir. »

Les participants travaillaient en groupes à partir de trois thèmes : à quoi devrait ressembler l'agroalimentaire à Yellowknife et aux TNO dans 10 ans; quels sont les défis à l'épanouissement de l'agroalimentaire et enfin, quelles sont les priorités d'action.

L'idée que les TNO deviennent moins dépendants des importations alimentaires faisaient consensus; quelqu'un a même chiffré à 50 % ce que devrait être la production locale dans 10 ans. Les moyens pour y parvenir : des serres, des usines de traitement de poisson, des élevages de petits animaux.

Le manque de formation, de crédit pour le démarrage d'entreprise et de soutien gouvernemental ont été perçus comme des obstacles à l'agroalimentaires local. Combler ces manques devrait être une priorité, ont énoncé des participants, alors qu'une autre a parlé de l'importance de la disponibilité des terres et du développement du compostage.

*(Photo : Denis Lord)*

Rapport sur les services correctionnels aux Territoires du Nord-Ouest

# Plusieurs améliorations sont déjà en place

**Trop tôt pour décider s'il faut davantage de prisons.**

***Denis Lord***

Le ministère de la Justice des Territoires du Nord-Ouest accepte toutes les recommandations faites par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile du Canada, mais avance que s'il revenait aujourd'hui, son rapport serait complètement différent.

C'est ce qu'a affirmé la sous-ministre de la Justice, Sylvia Haener, en conférence de presse le 21 mai dernier, ajoutant que des bonifications étaient déjà en place avant même que le ministre n'ait terminé la rédaction de son rapport.

« Nous avons commencé à mettre en place une assurance d'exécution et un cadre de reddition des comptes, de dire Mme Haener. Ces deux éléments donneront au personnel plus d'outils pour évaluer le travail et nous permettront de nous assurer que nous atteignons les résultats souhaités. »

M^me^ Haener fait observer que dans le cadre de cette démarche, les services correctionnels ont déjà commencé à faire de la gestion de cas et une révision de la sécurité des installations. « Nous avons, ajoute-t-elle, l'intention de continuer ce type de travail et de collecter ces informations dans un rapport annuel. »

Selon le directeur des services correctionnels des TNO, Monty Bourke, le ministre a approuvé l'assurance d'exécution et le cadre de reddition des comptes. « C'est une lumière dans son rapport, dit-il. Il a recommandé que nous continuions avec ça. Ça nous permet de regarder les résultats et d'être proactifs. »

La sous-ministre de la Justice a souligné qu'il était trop tôt pour décider si les services correctionnels ont besoin de davantage de budget ou de personnel pour régler les lacunes dans les thérapies pour les problèmes de toxicomanie, de violence ou d'agression sexuelle. M^me^ Haener a dit croire que davantage pouvait être fait avec les outils déjà en place. M. Bourke affirme qu'un processus d'amélioration est déjà enclenché. « Nous voulons, illustre-t-il, nous assurer qu'ils sont plus adaptés au profil des détenus et à la longueur des sentences. »

M^me^ Haener et M. Bourke se sont longuement étendus sur la question des heures supplémentaires par les employés du système carcéral ténois. Ces heures supplémentaires, analyse M^me^ Haener, sont dues à une combinaison de facteurs : l'absentéisme, la maladie, des problèmes dans les postes de secours.

Autre pratique favorisant les heures supplémentaires : le poste d'un employé quittant les services correctionnels est habituellement offert à l'interne et le l'affectation a un effet domino qui peut entraîner des heures supplémentaires.

Tous les établissements ont aujourd'hui des comités de révision des heures supplémentaire.

Les dépenses en heures supplémentaires ont déjà été réduites de 600 000 $ l'an passé, affirme M^me^ Haener.

L'appel d'offres pour le futur centre correctionnel pour femmes de Fort Smith sera bientôt terminé. Le ministère de la Justice a déjà commencé à examiner les soumissions pour l'architecture du nouveau centre, qui coûtera aux alentours de 30 M$.

parkscanada.gc.ca parcscanada.gc.ca

**OFFRE D'EMPLOI**
**AGENCE PARCS CANADA**
**Yellowknife, (T.N.-O.)**

**GESTIONNAIRE DE PROJET II**
Deux ans de durée - de mai 2015 to Décembre 2017
EXIGENCES LINGUISTIQUES: ANGLAIS ESSENTIEL
Salaire: $ 76,239 - $ 82,422 (en cours de révision), plus une indemnité de poste isolé
Lieux de travail: Yellowknife, (T.N.-O.)
Numéro De Réference: **2015.05.SWNWT.T.RM.OC.0027**
**Date de fermeture: Juin 5, 2015**
**Pour plus d'informations, visitez: https://emploisfp-psjobs.cfp-psc.gc.ca/psrs-srfp/applicant/page1800?poster=802558**

**ADJOINT ADMINISTRATIF/ADJOINTE ADMINISTRATIVE**
Deux, 6 périodes mois à terme (Mai 2015 to Novembre 2015) et (Mai 2016 to Octobre 2016)
EXIGENCES LINGUISTIQUES: ANGLAIS ESSENTIEL
Salaire: $ 45,329 - $ 48,928 (en cours de révision), plus une indemnité de poste isolé
Lieux de travail: Yellowknife, (T.N.-O.)
Numéro De Réference: **2015.04.SWNWT.T.RM.OC.0021**
**Date de fermeture: J uin 5, 2015**
**Pour plus d'informations, visitez: https://emploisfp-psjobs.cfp-psc.gc.ca/psrs-srfp/applicant/page1800?poster=802886**

Pour plus d'informations au sujet de ces possibilités s'il vous plaît contacter Ressources humaines au (867) 872-7922 ou par courriel: SWNWT.HR@pc.gc.ca

Pour obtenir plus de renseignements sur l'organisme, veuillez visiter Parcs Canada

Parks Canada Parcs Canada
Canada

# Du lac à votre assiette

www.NWTFreshFish.ca

## Fier de notre patrimoine

Quiconque a passé sa vie près des eaux pures et glacées du Grand lac des Esclaves sait qu'il n'y a pas que la taille du poisson qui compte, mais le goût aussi!

Le poisson du Grand lac des Esclaves est l'un des meilleurs au Canada.

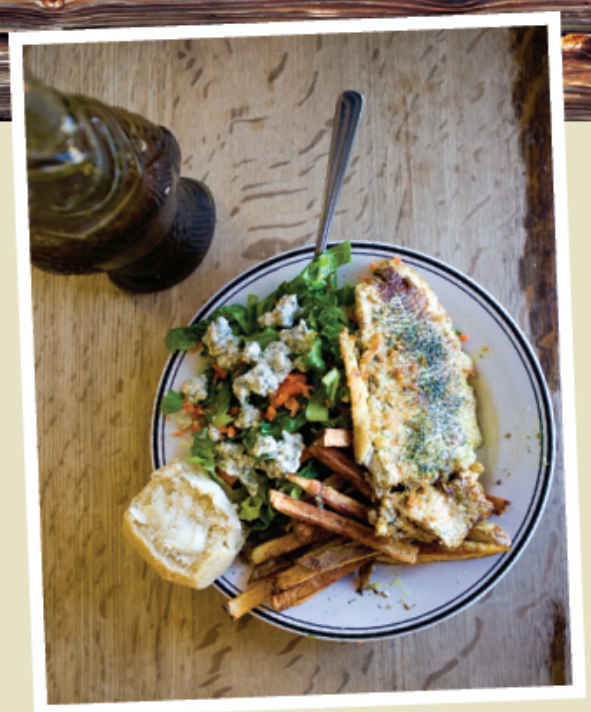
Pendant des siècles, les Dénés et les pionniers ont pratiqué la pêche dans le lac le plus profond d'Amérique du Nord pour y savourer la fraîcheur du touladi, du corégone, du doré, de l'inconnu et du grand brochet.

## Frais et délicieux

Grâce au dévouement d'un groupe de pêcheurs commerciaux des plus fiers, vous pouvez maintenant trouver le poisson du Grand lac des Esclaves, fraîchement pêché, dans une épicerie ou dans un restaurant près de chez vous.

Qu'il soit grillé sur le barbecue en pleine nature ou apprêté dans un repas gastronomique, le poisson du Grand lac des Esclaves récolte des critiques élogieuses.

Découvrez les délicieuses recettes concoctées par des gens d'ici dans les points de vente de poisson du Grand lac des Esclaves.



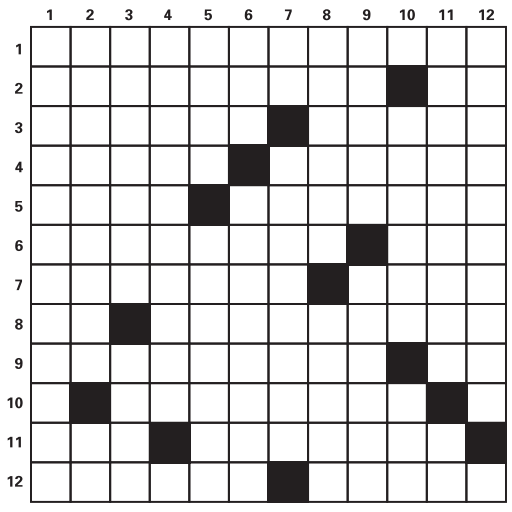
Territoires du Nord-Ouest

*Le logo Poisson frais du Grand lac des Esclaves des TNO garantit que vous achetez un poisson frais et sain pêché ici même aux TNO.*

Aquilon Yellowknife : (867) 873-6603


# MOTS CROISÉS

**Nº 375**



**HORIZONTALEMENT**

1- Personne à qui est adressé un message.
2- Sortait du sommeil. – Électronvolt.
3- Animé d'une sorte de vie. – Masse de beurre pour la vente au détail.
4- Noble. – Dans le Morbihan.
5- Parler sans intention sérieuse. – Dans la Haute-Vienne.
6- Champignons globuleux. – Mélange de plusieurs gaz.
7- Douceur particulière dans les gestes et la manière de parler. – Congédia.
8- Doublée. – Que l'on n'a pas mérité (pl.).
9- Critiqueras, diras du mal de. – Doublée.
10- Dans le Finistère, plus précisément dans le Léon.
11- Clair et frais, en parlant d'une couleur. – Prénom féminin.
12- Partie nord de la Grande Bretagne. – Authentiques.

**VERTICALEMENT**

1- Fantaisie débridée.
2- Prénom féminin. – Une lettre les sépare.
3- Auteur de l'opéra «Le Cœur du moulin» (1872-1921). – Muse de l'Histoire.
4- Falsifiera.
5- Produit par l'action de la chaleur. – Chronologies détaillées d'un processus quelconque.
6- Bien distinct. – Jour de la nouvelle lune.
7- Doublée. – Sa femme fut la première parachutiste française (1775-1847).
8- Gouvernails. – Manifester son mécontentement.
9- Chance de réussir. – Visiteur.
10- Répartissait des objets suivant certains critères. – Sainte.
11- Gladiateurs armés de filets. – Article espagnol.
12- Ouvrisse quelque chose de force, en le défonçant.

**RÉPONSE DU Nº 375**

# Horoscope

**SEMAINE DU 31 MAI AU 6 JUIN 2015**

**Signes chanceux de la semaine : Poissons, Bélier et Taureau**

BÉLIER (21 mars - 20 avril)
Vous vous retrouverez avec de nombreuses responsabilités professionnelles et familiales. Si vous avez de jeunes enfants, vous vous impliquerez activement dans leurs activités scolaires.

TAUREAU (21 avril - 20 mai)
Il est grand temps de planifier vos prochaines vacances. Il ne serait pas étonnant que vous deviez prendre en considération de nombreux détails, surtout si vous partez en groupe.

GÉMEAUX (21 mai - 21 juin)
Il y a de l'émotion dans l'air! Peut-être s'agit-il d'un changement assez drastique, un déménagement par exemple. Vous aurez besoin de rebâtir certains éléments afin de vous appuyer sur des bases solides.

CANCER (22 juin - 23 juillet)
Votre relation amoureuse occupera une bonne partie de votre attention au cours de la semaine. Vous vous accorderez du temps de qualité, notamment pour planifier un bel avenir ensemble.

LION (24 juillet - 23 août)
Épicurien de nature, vous pourriez avoir une tendance naturelle à l'embonpoint. Vous serez sûrement sensible à cette réalité et vous suivrez un régime sévère quoique très efficace.

VIERGE (24 août - 23 septembre)
Vous vous démarquerez significativement au sein d'un groupe ou de l'entreprise pour laquelle vous travaillez. Vous serez fier de cet exploit plutôt audacieux.

BALANCE (24 septembre - 23 octobre)
Vous déciderez en toute spontanéité de vendre ou d'acheter une propriété. Vous trouverez un endroit qui conviendra parfaitement aux besoins de toute la famille.

SCORPION (24 octobre - 22 novembre)
Vous n'êtes pas la personne qui s'exprime le plus ouvertement, mais tout ce que vous dites est toujours bien réfléchi. Cela fera une grande différence aux yeux de bien des gens.

SAGITTAIRE (23 novembre - 21 décembre)
Il y aura un peu de magasinage à faire. Ne vous gênez pas pour négocier les prix : vous parviendrez à trouver de bonnes conditions de remboursement pour un prêt hypothécaire, par exemple.

CAPRICORNE (22 décembre - 20 janvier)
Il y a de l'action en perspective, et vous mettrez en marche la plupart des idées qui vous inspirent. N'oubliez pas : c'est d'abord avec des rêves que l'on accomplit de grandes choses.

VERSEAU (21 janvier - 18 février)
Vous pourriez être fortement ralenti par des soucis de santé ou une fatigue accumulée. Peut-être qu'un de vos proches aura besoin de vous. Prenez aussi un peu de temps pour vous.

POISSONS (19 février - 20 mars)
Bien que vous soyez un être solitaire, il n'en demeure pas moins que vous aimez être entouré de vos proches. Vous élargirez également votre cercle social pour les mêmes raisons.